

CAMBIO DE NOMBRE DE PROPIETARIO DE AUTOMOVIL en la OFICINA DE REGISTRO DE AUTOMOVILES

自動車の名義変更をしたいなら～自動車検査登録事務所のご案内

Si un amigo le cede un vehículo, para hacer el cambio de nombre de propietario, es necesario realizar el respectivo trámite en la oficina de Jidosha kensa toroku jimusho. Realizar el trámite cuanto antes, para que no surjan problemas sobre el seguro ni por los impuestos.

Oficina Sagami Jidosha kensa toroku jimusho

(Para las personas que tienen domicilio en las siguientes ciudades* Sagami, Atsugi, Yamato, Ebina, Zama, Ayase, Aiko gun)

Dirección: 〒243-0303 Kanagawa-ken Aiko-gun Aikawa-machi Ooaza Nakatsu Aza Sakuradai 7181

Teléfono: 050-5540-2037 (orientación por audio)

Hora de recepción: De 8:45 a 11:45 de la mañana De 1:00 a 4:00 de la tarde

友人から車を譲り受ける場合など、車の持ち主(名義)を変更するには、自動車検査登録事務所にて移転登録の手続きをする必要があります。税金・保険などでトラブルになることがありますので、手続きは早めに行いましょう。

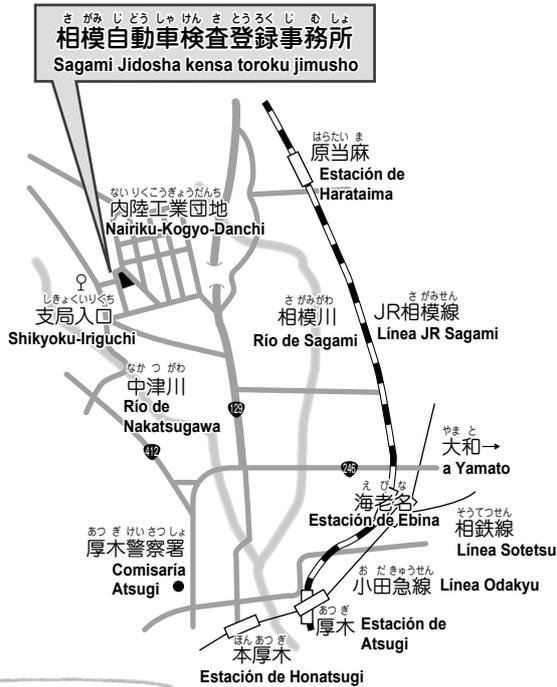
相模自動車検査登録事務所

(相模原市、厚木市、大和市、海老名市、座間市、綾瀬市、愛甲郡に住所がある人)

住所: 〒243-0303 神奈川県愛甲郡愛川町大字中津字桜台7181番地

電話: 050-5540-2037 (音声ガイダンス)

受付時間: 午前 8時45分から11時45分
午後 1時から4時

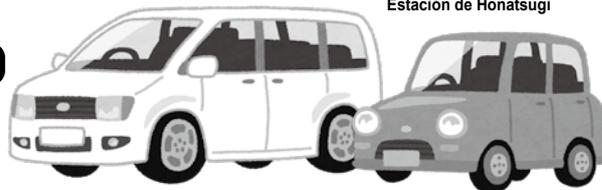


Documentos necesarios para el cambio de propiedad

- ①Solicitud
- ②Certificado de Transferencia (Joto shomeisho)

名義変更に必要な書類

- ①申請書
- ②譲渡証明書



Propietario anterior 前の持ち主	Nuevo propietario 新しい持ち主
<ul style="list-style-type: none"> ③Certificado de Inspección de vehículos ④Certificado de Registro de Inkan ⑤Inkan (el registrado • en caso que el trámite lo realice el agente no es necesario) ⑥Poder simple(sellado con el inkan registrado • Si el mismo propietario realice el trámite no es necesario) 	<ul style="list-style-type: none"> ⑦Certificado de Registro de Inkan ⑧Inkan (el registrado • en caso que el trámite lo realice el agente no es necesario) ⑨Poder simple (sellado con el inkan registrado • Si el mismo propietario realice el trámite no es necesario) ⑩Certificado de Estacionamiento de Vehículo (Expedido por la Oficina Central de Policía)
<ul style="list-style-type: none"> ③自動車検査証 ④印鑑証明書 ⑤印鑑(実印・代理人が申請する場合は不用) ⑥委任状(実印を押印・本人が申請する場合は不用) 	<ul style="list-style-type: none"> ⑦印鑑証明書 ⑧印鑑(実印・代理人が申請する場合は不用) ⑨委任状(実印を押印・本人が申請する場合は不用) ⑩自動車保管場所証明書(警察署から証明を受ける)



- ※En caso que la placa del vehículo sea de otra jurisdicción que no le corresponda a esta oficina (es decir, que la placa no sea de Sagami) es necesario hacer el cambio al transferir el vehículo.
- ※En caso que el Shaken (revisión técnica) esté vencido no se puede realizar el cambio de nombre.
- ※Propietario anterior • Nuevo propietario, en caso que sean menores de edad es necesario la carta de consentimiento u otro.
- ※En caso que el anterior propietario haya cambiado de dirección • nombre es necesario que presente documentos que certifiquen el cambio.
- ※El costo del trámite es de 500 yenes

Otros: Impuesto a la adquisición de automóviles (en caso que por la transferencia del automóvil haya pagado más de 500,000 yenes) hay casos en que por la adquisición de la placa tenga un costo.

- ※ナンバーが変わる場合(登録事務所の管轄外の地区のナンバーが付いた自動車(相模ナンバー以外の車)を譲り受ける場合)は自動車が必要ですが。
- ※車検の有効期限が切れている場合は、名義変更することができません。
- ※旧所有者・新所有者が未成年者の場合、同意書等が必要になります。
- ※旧所有者に住所・氏名の変更があった場合、変更したことが分かる書類などが必要になります。
- ※手数料 登録料500円

その他、自動車取得税(車を譲り受けるのに50万円以上支払った場合)、ナンバープレート取得料(ナンバーが変わる場合)がかかります。

PADRES O APODERADOS DE LOS NIÑOS QUE INGRESAN A LA ESCUELA PRIMARIA



来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

Los niños que ingresan a la escuela primaria son los nacidos entre 2 de abril del 2008 al 1 de abril de 2009. Dar educación a los niños es una obligación de los padres o apoderados. Asimismo, tengan visado o no, es un derecho de los niños el recibir educación.

A los padres o apoderados de los niños de nacionalidad extranjera aplicables por la edad el Comité de Educación les enviará una carta "Sobre ingreso a la escuela primaria de la ciudad de Yamato".

Los que desean que ingresen a la escuela primaria sírvanse acercarse a la Sección de Educación Comité de Educación, en el 2º. piso de la Municipalidad, acompañado del / la niño / a llevando el Zairyu Card (gaikokujin toroku sho) y el inkan.

En caso que no haya recibido la carta, y desea consultar, sírvase informarse en la Sección de Educación Comité de Educación (046-260-5208) o a la Asociación Internacional de Yamato (046-260-5126).

来年小学校に入学するのは、2008(平成20)年4月2日~2009(平成21)年4月1日生まれの子どもです。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。またビザの有無などにかかわらず、すべての子どもに教育を受ける権利があります。

対象年齢の外国籍の保護者には、「大和市長立小学校への入学について」という手紙が教育委員会から送られています。

入学を希望する場合は在留カード(もしくは外国人登録証明書)と印鑑をもって、子どもと一緒に大和市役所2階にある大和市教育委員会学校教育課まで行ってください。

手紙が届いていない場合、不明なことがある場合には、大和市教育委員会学校教育課(046-260-5208)、または大和市国際化協会(046-260-5126)までお問い合わせください。

Clases de Nihongo para los niños extranjeros

Pre-escuela de Yamato "Nihongo Hiroba"

Para los niños que van a ingresar a la escuela primaria pero que no pueden entender, conversar bien en nihongo, vengan a esta clase "Nihongo Hiroba".

Tantos para los niños como para los padres o apoderados que no están acostumbrados a la cultura escolar de Japón, puedan ser que se encuentren desconcertados.

En "Nihongo Hiroba", los niños estudian sobre vida escolar y el nihongo sencillo como los saludos que se utilizan en la escuela, entre otros, a los padres o apoderados se les explicará como es la vida escolar en Japón.

Preparamos tanto los niños como los padres o apoderados para que no tengan problemas al ingresar a la escuela primaria.

Fecha: Desde el 5 de noviembre 2014 al 20 de marzo de 2015, los miércoles, jueves y viernes (total 50 clases) de 2:00 a 4:00 de la tarde
5 noviembre (ceremonia de inicio y orientación) y los días
Noviembre 6,7,12,13,14, 19, 20,21, 26,27,28
Diciembre 3,4,5,10,11,12,17,18,19 (visita y reunión de padres o apod.)
Enero 14,15,16,21,22,23,28,29,30
Febrero 4,5,6,12,13,18,19,20,25,26,27
Marzo 4,5,6,11,12,13,18,19,20 (visita y ceremonia de clausura)

Lugar: Shogai gakushu center (a 10 minutos a pie de la Estación de Yamato de la línea Odakyu Enoshima)

Destinados a: 20 niños residentes de Yamato que todavía no han ingresado a la escuela primaria.

Costo: Texto y otros 5,000 yenes (por las 50 clases, es posible pago por partes)

Inscripción: En la Municipalidad en Kyoiku Iinkai Shido-shitsu, personalmente o por teléfono.
Teléfono: 046-260-5210 Fax: 046-263-9832
Yamato-shi Shimotsuruma 1-1-1 Municipalidad de Yamato

Organizada por: Comité de Educación de Yamato • AJAPE

Colaboradores: Asociación Internacional de Yamato

※Esta actividad se realiza en cooperación de la Ciudad de Yamato con AJAPE

外国につながる子どものための日本語教室

大和プレスクール「にほんごひろば」のご案内

大和市の小学校に入学を予定していて、日本語を話したり聞いたりすることが上手にできない子どもたちは、ぜひ日本語教室「にほんごひろば」に通いましょう。

日本の学校文化に慣れていないと、子どもも保護者も戸惑うことがあるかもしれません。

「にほんごひろば」では、子どもたちが日常生活や学校で使うあいさつ言葉などの簡単な日本語を勉強したり、保護者へ日本の学校生活についての説明を行ったりします。

子どもたちが小学校に入学しても、子どもも保護者も困らない様に準備しましょう。

日時: 2014年11月5日~2015年3月20日まで 期間内の水、木、金曜日 (全50回) 午後2時~4時まで

11月5(はじめの式とオリエンテーション)6, 7, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 26, 27, 28日

12月3, 4, 5, 10, 11, 12, 17, 18, 19 (見学、保護者会)日

1月14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29, 30日

2月4, 5, 6, 12, 13, 18, 19, 20, 25, 26, 27日

3月4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 19, 20 (見学、終わりの式)日

場所: 生涯学習センター (小田急江ノ島線大和駅から徒歩約10分)

対象: 大和市在住の小学校入学前の子ども約20名

費用: 教材費等5,000円 (全50回分として、分割払い可)

申込み: 大和市教育委員会指導室まで直接または電話でお申し込みください。

電話: 046-260-5210 FAX: 046-263-9832

大和山下鶴間1-1-1 大和市役所 2階

主催: 大和市教育委員会・特定非営利活動法人日本ペルー共生協会

協力: 公益財団法人大和市国際化協会

※この事業は、大和市と特定非営利活動法人日本ペルー共生協会の協働事業です。





Información de "omatsuri" de Otono

あき ち いは まつ めん たい
秋の地域お祭り案内

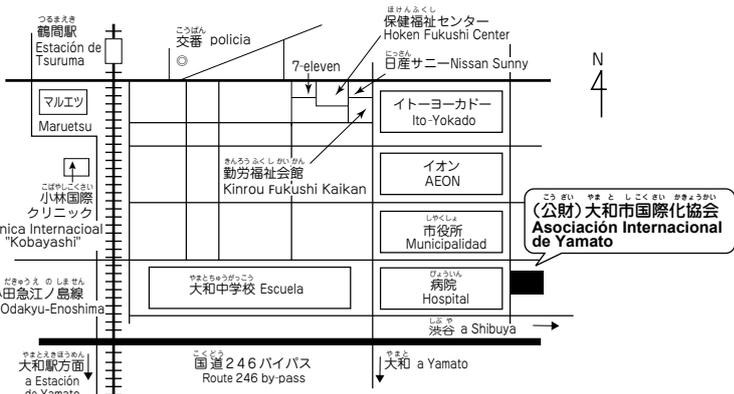


Horario 日程	Evento イベント名	Lugar 会場	Organizador 主催者
~16 de noviembre (excepto los días de descanso del museo) ~11月16日 (施設の休館日を除く)	6°. [Yamato Kodomo Kaiga Taisho] (exposición de dibujos de niños) 第6回 「やまと子ども絵画大賞」	Museo Sasakura Teppei Prints Yamato-shi Kamiwada 1117 笹倉鉄平版画ミュージアム やまとし かみわだ 大和市上和田1117	Museo Sasakura Teppei Prints 笹倉鉄平版画ミュージアム 046-267-8085
18 ~ 19 de noviembre 11月18~19日	6°. Minami rinkan choi nomi festival 第6回南林間ちよい呑みフェスティバル	Alrededores de la Estación de Minamirinkan línea Odakyu Enoshima 小田急江ノ島線南林間駅周辺	Minami rinkan choi nomi jikko iinkai 南林間ちよい呑み実行委員会 046-275-0590

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato (Yamato-shi Kokusaika Kyokai)

(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Sobre los servicios que a continuación se informa, sírvanse consultar a la Asociación Internacional de Yamato.
 TEL 046-260-5126 FAX 046-260-5127
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>
 Yamato-shi Fukaminishi 8-6-12 Edificio anexo de la municipalidad 2º piso (al lado este del hospital Yamato Shiritsu Byoin)
 Lunes a viernes, 1º y 3º sábado (excepto si es día feriado) de 8:30 a 17:00
 下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。
 電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>
 大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)
 月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く) 午前8時30分~午後5時



Convocatoria para el Comité Ejecutivo del Festival de Intercambio Internacional !!

やまと国際交流フェスティバル実行委員募集!

El 24 de mayo del próximo año (domingo) se realizará el "10mo. Festival de Intercambio Internacional en el Puromunado lado este de la estación de Yamato."
 La Asociación Internacional de Yamato, está convocando personas colaboradores para el comité ejecutivo del festival. Entre todos pensaremos y expondremos ideas, para llevarlo acabo ese día, como talleres espectáculos, etc.
 Las personas que tengan interés por este evento de intercambio, crear nuevas amistades, entre otros, participen sin falta. El primer día de reunión será el sábado 22 de noviembre a las 2:00 de la tarde en la Asociación Internacional de Yamato (espalda del Yamato Shiritsu Byoin).
 Las personas que deseen participar, comunicarse al teléfono indicado en la parte superior o al correo electrónico.

来年5月24日(日)に大和駅東側プロムナードで「第10回やまと国際交流フェスティバル」を開催します。
 大和市国際化協会では、このフェスティバルの準備に協力して下さる実行委員を募集しています。みんなでアイデアを出し合って、当日のステージやワークショップなどの内容を考えます。
 新しい友だちを作りたい方、交流イベントに興味のある方は是非参加して下さい。初回のミーティングは、11月22日(土)午後2時から、国際化協会(大和市立病院裏手)で行います。参加希望の方は、上記の電話番号か、メールアドレスにご連絡ください。

Clases de Cocina de Viet Nam por NGUYEN san Convocación de Participantes

グエンさんのベトナム料理教室 参加者募集

Fecha y hora: 28 de noviembre 2014 (viernes) de 10:00 a 12:30 de la mañana
 Lugar: Yamato-shi Hoken Fukushi Center 3er. Piso Eiyō shido shitsu
 Profesora: Nguyen Thi Mong Trinh, nacida en Vietnam
 Platos a preparar: Comida casera de Viet Nam 「painceo」「Namaharumaki」.
 Mientras que preparamos juntos estos platos, también podremos escuchar sobre las costumbres y la cultura culinaria
 Destinados a: cualquiera puede participar
 No. de Participantes: 15 personas
 Costo: 700 yenes
 Inscripción: Inscripción por orden de llegada (al completarse se cerrará la inscripción)

日時: 2014年11月28日(金曜日) 午前10時から午後12時30分
 場所: 大和市保健福祉センター 3階栄養指導室
 講師: ベトナム出身 グエン ティ モン ティンさん
 内容: ベトナムの家庭料理「パインセオ」や「生春巻き」を一緒に作りながら、講師の出身国であるベトナムの食文化や習慣などについてのお話を聞きます。
 対象: どなたでも
 定員: 15名
 参加費: 700円
 申込み: 先着順に受け付けています。(定員になり次第締め切り)

YA ESTAMOS EN EL Facebook OFICIALMENTE

公式Facebookはじめました。

No solamente publicaremos informaciones de la Asociación Internacional, sino también diferentes informaciones de la ciudad de Yamato. En diferentes idiomas !!
 Registre nuestro Facebook haciendo click en nuestra Página Web de la Asociación Internacional de Yamato

国際化協会の情報だけでなく、大和市内のいろいろな情報を多言語でお届けしていきます。
 国際化協会のHPのFacebookボタンをクリックして登録してね。